



AVVISO PUBBLICO

Formazione di una lista di traduttori per le esigenze dell'Ufficio traduzioni dell'Istituto Italiano di Cultura di Lima

LA DIRETTRICE DELL'ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA DI LIMA

VISTO il decreto del Presidente della Repubblica 5 gennaio 1967, n. 18, "Ordinamento dell'amministrazione degli affari esteri";

VISTA la legge 7 agosto 1990, n. 241, "Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi";

VISTA la legge 22 dicembre 1990 n. 401 recante "Riforma degli Istituti Italiani di Cultura e interventi per la promozione della cultura e della lingua italiane all'estero e in particolare l'Art. 8;

VISTO il decreto del Ministro degli affari esteri 27 aprile 1995, n. 392, "Regolamento recante norme sull'organizzazione, il funzionamento e la gestione finanziaria ed economico-patrimoniale degli istituti italiani di cultura all'estero" e in particolare gli Artt. 4, comma 2, e 32;

VISTO il decreto del Ministro degli affari esteri e della cooperazione internazionale 2 novembre 2017, n. 192, "Regolamento recante disciplina delle procedure per l'affidamento e la gestione dei contratti da eseguire all'estero";

VISTO il decreto del Ministro degli affari esteri e della cooperazione internazionale 17 gennaio 2024 n. 32, "Regolamento recante modifiche al decreto 2 novembre 2017, n. 192 sulle procedure di scelta del contraente e l'esecuzione del contratto da svolgersi all'estero e al decreto 15 settembre 2022, n. 188 sulla ripartizione degli incentivi per le funzioni tecniche del personale";

VISTA la Legge 13 agosto 2010, n. 136 e ss.mm.ii. recante "Piano straordinario contro le mafie, nonché delega al Governo in materia di normativa antimafia" e in particolare l'art. 3, comma 5;

VISTA la nomina, ai sensi del D.P.R. n. 18 del 5 gennaio 1967 e della circolare n. 6 del 20 ottobre 2017, con D.M. n. 3618/0140 del 22.06.2021, della dott.ssa Silvia Vallini quale Direttrice dell'Istituto Italiano di Cultura di Lima, a decorrere dal 02.11.2021;

RENDE NOTO

Che l'Istituto Italiano di Lima ha indetto un procedimento per la formazione di una lista di traduttori dalla lingua spagnola alla lingua italiana, che si rendano disponibili per le esigenze dell'Ufficio Traduzioni. Il presente bando è aperto alle persone fisiche.

1. Requisiti minimi per l'ammissione

Le persone fisiche:

- devono aver compiuto il diciottesimo anno di età;
- devono essere in possesso almeno di un diploma di laurea di primo livello ("*bachiller*");

- devono possedere una attestazione di conoscenza della lingua italiana almeno di livello C1, del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue straniere.

La conoscenza della lingua italiana, per le persone fisiche, deve essere posseduta al momento della scadenza del bando e può essere qualificabile attraverso le seguenti circostanze:

- 1) possedere una certificazione internazionale di conoscenza della lingua italiana di livello C1 o superiore. Nel caso in cui il candidato non sia in possesso di tale certificazione, ma possieda effettivamente il livello richiesto di conoscenza dell'italiano, potrà dimostrare di essere utilmente iscritto agli esami di certificazione entro la data di scadenza del bando, e sarà preso in considerazione al momento dal completamento del processo di certificazione, con esito positivo, senza dover ripresentare la domanda;
- 2) possedere un titolo di studio italiano, equivalente almeno alla scuola superiore, emesso da scuole italiane pubbliche o private in Italia, oppure paritarie o legalmente riconosciute all'estero;
- 3) essere iscritto al Collegio dei Traduttori del Perú, o al collegio professionale di traduzione e interpretariato di un altro Paese, come traduttore in lingua italiana.

2. Candidature

Per partecipare al presente bando si richiede di far pervenire:

- 1) la domanda **secondo il formato allegato** (Allegato 1);
- 2) fotocopia (in caso di consegna a mano) o scansione (in caso di spedizione via posta elettronica) del documento di identità;
- 3) il curriculum professionale, redatto nel formato preferito, purché completo di tutte le esperienze formative e professionali (titoli di studio ed esperienze lavorative).

È importante:

- 4) documentare i titoli di studio e le esperienze lavorative
- 5) indicare la durata e descrivere le caratteristiche delle esperienze lavorative relative alla realizzazione di traduzioni.

La domanda può essere fatta pervenire all'Istituto Italiano di Cultura **entro il 20 gennaio 2025**:

- a mezzo PEC (iic.lima@cert.esteri.it)
- a mezzo email (iiclimatesteri.it)
- tramite consegna diretta presso l'Ufficio amministrativo dell'IIC di Lima (orario: da lunedì a venerdì dalle 10 alle 13).

Sarà data conferma di ricezione delle domande tramite mail o con ricevuta (nel caso di consegna diretta). Le domande si considerano ricevute se fatte pervenire entro la data di scadenza del bando e saranno considerate irricevibili le domande pervenute oltre tale data. In caso di superamento della selezione, le informazioni fornite nella candidatura saranno debitamente verificate.

3. Clausole di esclusione dalla procedura

Determinano l'esclusione dalla presente procedura:

- Le candidature dalle quali non risulti il possesso di tutti i requisiti di cui al punto n. 1) "Requisiti minimi per l'ammissione";

- Le candidature prive di sottoscrizione autografa;
- Le candidature spedite o presentate tramite consegna diretta oltre i termini stabiliti dal punto 2) ("Candidature") del presente avviso;
- Le candidature trasmesse con modalità differenti da quelle indicate nel punto 2) ("Candidature") del presente avviso.

4. Formazione e validità della lista

L'Istituto Italiano di Cultura di Lima, sulla base della valutazione dei curriculum pervenuti, formerà una lista di idonei che potranno essere contattati a partire dal mese di febbraio 2025 per realizzare traduzioni. A ciascun candidato sarà comunicato l'esito del procedimento tramite posta elettronica o tramite PEC entro il **27 gennaio 2025**. La validità della lista è di 24 mesi (febbraio 2025-gennaio 2026). Ai candidati idonei, dopo il procedimento di formazione della lista di traduttori, sarà richiesto di documentare i titoli di studio e le esperienze professionali.

5. Esclusione del vincolo di subordinazione

La partecipazione al procedimento di formazione delle liste e l'eventuale servizio prestatore per l'Ufficio traduzioni non dà luogo a vincolo di subordinazione con l'Istituto.

6. Informazioni

Ulteriori informazioni sul procedimento di selezione potranno essere richieste:

- via PEC all'indirizzo iic.lima@cert.esteri.it
- via email all'indirizzo iiclimala@esteri.it

Lima, 30 dicembre 2024



Silvia Vallini

Silvia Vallini

Direttrice dell'Istituto Italiano di Cultura di Lima